

Journals

No. 48

Thursday, November 17, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 48

Le jeudi 17 novembre 2011

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-411-626-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3) (h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-626-01. (*Conformément à l'article 108(3)h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, - Performance Reports for the period ended March 31, 2011 (USB key included), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, - Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2011 (clé USB incluse), comme suit :

- (1) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-1;
- (2) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-2;
- (3) Assisted Human Reproduction Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-3;
- (4) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-4;
- (5) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-5;
- (6) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-411-6;
- (7) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-7;
- (8) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8563-411-8;
- (9) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-9;

- 1) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n^o 8563-411-1;
- 2) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n^o 8563-411-2;
- 3) Procréation assistée Canada. - Document parlementaire n^o 8563-411-3;
- 4) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n^o 8563-411-4;
- 5) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-411-5;
- 6) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n^o 8563-411-6;
- 7) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-411-7;
- 8) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-411-8;
- 9) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. - Document parlementaire n^o 8563-411-9;

-
- | | |
|--|--|
| (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8563-411-10; | 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n° 8563-411-10; |
| (11) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-11; | 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n° 8563-411-11; |
| (12) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-12; | 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n° 8563-411-12; |
| (13) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8563-411-13; | 13) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-411-13; |
| (14) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-14; | 14) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8563-411-14; |
| (15) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8563-411-15; | 15) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8563-411-15; |
| (16) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-16; | 16) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-411-16; |
| (17) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-17; | 17) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-411-17; |
| (18) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8563-411-18; | 18) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-18; |
| (19) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-411-19; | 19) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-411-19; |
| (20) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-20; | 20) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8563-411-20; |
| (21) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-21; | 21) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8563-411-21; |
| (22) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-22; | 22) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8563-411-22; |
| (23) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-23; | 23) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8563-411-23; |
| (24) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-24; | 24) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-411-24; |
| (25) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-25; | 25) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8563-411-25; |
| (26) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-26; | 26) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-26; |
| (27) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-27; | 27) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-27; |
| (28) Commission for Public Complaints Against the RCMP. - Sessional Paper No. 8563-411-28; | 28) Commission des plaintes du public contre la GRC. - Document parlementaire n° 8563-411-28; |
| (29) Copyright Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-29; | 29) Commission du droit d'auteur du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-29; |
| (30) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-30; | 30) Service correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-30; |
| (31) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8563-411-31; | 31) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8563-411-31; |
| (32) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-32; | 32) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-32; |
| (33) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-33; | 33) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-33; |

-
- | | |
|---|--|
| (34) Economic Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-34; | 34) Développement économique Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-34; |
| (35) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-35; | 35) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-35; |
| (36) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8563-411-36; | 36) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8563-411-36; |
| (37) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-37; | 37) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-37; |
| (38) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-38; | 38) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-38; |
| (39) Foreign Affairs and International Trade Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-39; | 39) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-39; |
| (40) Hazardous Materials Information Review Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-40; | 40) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses. - Document parlementaire n° 8563-411-40; |
| (41) Health Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-41; | 41) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-41; |
| (42) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-42; | 42) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-42; |
| (43) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-43; | 43) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-43; |
| (44) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-44; | 44) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-44; |
| (45) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-45; | 45) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-45; |
| (46) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-46; | 46) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-46; |
| (47) Military Police Complaints Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-47; | 47) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. - Document parlementaire n° 8563-411-47; |
| (48) National Defence. - Sessional Paper No. 8563-411-48; | 48) Défense nationale. - Document parlementaire n° 8563-411-48; |
| (49) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8563-411-49; | 49) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8563-411-49; |
| (50) National Film Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-50; | 50) Office national du film du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-50; |
| (51) National Round Table on the Environment and the Economy. - Sessional Paper No. 8563-411-51; | 51) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. - Document parlementaire n° 8563-411-51; |
| (52) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-52; | 52) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-52; |
| (53) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-53; | 53) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-53; |
| (54) Northern Pipeline Agency Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-54; | 54) L'administration du pipe-line du Nord. - Document parlementaire n° 8563-411-54; |
| (55) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-55; | 55) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-55; |
| (56) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8563-411-56; | 56) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8563-411-56; |
| (57) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-57; | 57) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-57; |
| (58) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-58; | 58) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-58; |

-
- | | |
|---|---|
| (59) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8563-411-59; | 59) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8563-411-59; |
| (60) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8563-411-60; | 60) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8563-411-60; |
| (61) Office of the Correctional Investigator. - Sessional Paper No. 8563-411-61; | 61) Bureau de l'enquêteur correctionnel. - Document parlementaire n° 8563-411-61; |
| (62) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-62; | 62) Commissariat de l'intégrité du secteur public du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-62; |
| (63) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-63; | 63) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-63; |
| (64) Office of the Information Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-64; | 64) Commissariat à l'information du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-64; |
| (65) Office of the Privacy Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-65; | 65) Commissariat à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-65; |
| (66) Parks Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-66; | 66) Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-66; |
| (67) Parole Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-67; | 67) Commission des libérations conditionnelles du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-67; |
| (68) Patented Medicine Prices Review Board. - Sessional Paper No. 8563-411-68; | 68) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. - Document parlementaire n° 8563-411-68; |
| (69) Privy Council Office. - Sessional Paper No. 8563-411-69; | 69) Bureau du Conseil privé. - Document parlementaire n° 8563-411-69; |
| (70) Public Appointments Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-411-70; | 70) Secrétariat de la Commission des nominations publiques. - Document parlementaire n° 8563-411-70; |
| (71) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-71; | 71) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-71; |
| (72) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-72; | 72) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-72; |
| (73) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-73; | 73) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-73; |
| (74) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-74; | 74) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-74; |
| (75) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-75; | 75) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-75; |
| (76) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-411-76; | 76) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-411-76; |
| (77) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-77; | 77) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-411-77; |
| (78) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-78; | 78) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-78; |
| (79) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-411-79; | 79) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8563-411-79; |
| (80) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-411-80; | 80) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-80; |
| (81) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-411-81; | 81) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8563-411-81; |
| (82) Social Sciences and Humanities Research Council. - Sessional Paper No. 8563-411-82; | 82) Conseil de recherches en sciences humaines. - Document parlementaire n° 8563-411-82; |
| (83) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-83; | 83) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-83; |

- | | |
|--|--|
| (84) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-84; | 84) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-84; |
| (85) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-85; | 85) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-85; |
| (86) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-86; | 86) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8563-411-86; |
| (87) The Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-87; | 87) Le Greffé du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8563-411-87; |
| (88) The Registry of the Specific Claims Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-88; | 88) Le greffe du Tribunal des revendications particulières. - Document parlementaire n° 8563-411-88; |
| (89) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-89; | 89) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-89; |
| (90) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-90; | 90) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-90; |
| (91) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-91; | 91) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-91; |
| (92) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-411-92; | 92) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-92; |
| (93) Truth and Reconciliation Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-93; | 93) Commission de vérité et de réconciliation du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-93; |
| (94) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-94; | 94) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-94; |
| (95) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-95. | 95) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-95. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Canada's Performance — The Year in Review” for the year 2010-2011. — Sessional Paper No. 8563-411-96.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada — Bilan de l'année » pour l'année 2010-2011. — Document parlementaire n° 8563-411-96.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Annual Report 2010-2011 of the Office of the Veterans Ombudsman. — Sessional Paper No. 8525-411-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Blaney (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel 2010-2011 du Bureau de l'ombudsman des vétérans. — Document parlementaire n° 8525-411-20.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Clement (President of the Treasury Board), Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Clement (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en

offenders), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning climate change (No. 411-0157) and one concerning health care services (No. 411-0158).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following questions made into Orders for Return:

Q-167 — Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Pierrefonds—Dollard for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (ii) Skills Link (Youth Employment Strategy), (iii) Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (iv) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy), (v) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (vi) Labour Market Development Agreements, (vii) Labour Market Agreements, (viii) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (ix) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (x) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xi) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xiv) Targeted Initiative for Older Workers, (xv) International Academic Mobility Initiative - Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth, (xvi) International Academic Mobility Initiative - Program for North American Mobility in Higher Education, (xvii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xviii) International Labour Institutions in which Canada Participates (International Trade and Labour Program), (xix) Labour Mobility, (xx) New Horizons for Seniors, (xxi) Career Focus (Youth Employment Strategy), (xxii) Fire Safety Organizations, (xxiii) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxiv) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxv) Foreign Credential Recognition Program Loans (pilot project), (xxvi) Fire Prevention Canada, (xxvii) Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program, (xxviii) Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Initiative), (xxix) Labour-Management Partnerships Program, (xxx) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xxxi) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxxii) Foreign Credential Recognition Program, (xxxiii) International Trade and Labour Program - Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative

liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-0157) et une au sujet des services de santé (n^o 411-0158).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-167 — M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de Pierrefonds—Dollard : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quel est le montant, pour chaque poste de dépenses, pour (i) Aide technique et les activités de coopération à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (ii) Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (iii) Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (iv) Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (v) Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (vi) Ententes sur le développement du marché du travail, (vii) Ententes sur le marché du travail, (viii) Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (ix) Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle, (x) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xi) Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (xii) Fonds pour l'accessibilité, (xiii) Fonds pour les compétences et les partenariats - Autochtone, (xiv) Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xv) Initiative Mobilité Académique International - Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse, (xvi) Initiative Mobilité Académique International - Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xvii) Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xviii) Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xix) Mobilité de la main-d'œuvre, (xx) Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxi) Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xxii) Organismes de sécurité-incendie, (xxiii) Organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxiv) Personnes handicapées (Programme de partenariats pour le développement social), (xxv) Prêts du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers (projet pilote), (xxvi) Prévention des incendies du Canada, (xxvii) Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles

Activities, (xxxiv) International Trade and Labour Program - Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxxv) International Trade and Labour Program - International Labour Institutions in which Canada Participates, (xxxvi) Sector Council Program, (xxxvii) Federal Public Sector Youth Internship Program (Youth Employment Strategy), (xxxviii) Aboriginal Skills and Employment Partnership Program, (xxxix) Employment Programs - Career Development Services Research, (xl) Career Development Services Research (Employment Programs), (xli) Occupational Health and Safety, (xlii) Youth Awareness, (xliii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (xliv) Homelessness Partnering Strategy, (xlv) Youth Employment Strategy - Skills Link, (xlvi) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlvii) Youth Employment Strategy - Career Focus, (xlviii) Youth Employment Strategy - Federal Public Sector Youth Internship Program, (xlix) Apprenticeship Completion Grant, (l) Apprenticeship Incentive Grant, (li) Work-Sharing, (lii) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund)? — Sessional Paper No. 8555-411-167.

pour les adultes, (xxviii) Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse (Initiative Mobilité Académique International), (xxix) Programme de partenariat syndical-patronal, (xxx) Programme de partenariats pour le développement social - Enfants et Familles, (xxxi) Programme de partenariats pour le développement social - Personnes handicapées, (xxxii) Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxxiii) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Aide technique et les activités de coopération à l'étranger, (xxxiv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada, (xxxv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxxvi) Programme des conseils sectoriels, (xxxvii) Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xxxviii) Programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des autochtones, (xxxix) Programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xl) Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (xli) Santé et sécurité au travail, (xlii) Sensibilisation jeunesse, (xliii) Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux autochtones, (xliv) La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Connexion compétences, (xlvii) Stratégie emploi jeunesse - Emplois d'été Canada, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Objectif carrière, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (xlix) Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (l) Subvention incitative aux apprentis, (li) Travail partagé, (lii) Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité)? — Document parlementaire n° 8555-411-167.

Q-170 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Beauséjour for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (ii) Skills Link (Youth Employment Strategy), (iii) Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (iv) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy), (v) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (vi) Labour Market Development Agreements, (vii) Labour Market Agreements, (viii) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (ix) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (x) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xi) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xiv) Targeted Initiative for Older Workers, (xv) International Academic Mobility Initiative - Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth, (xvi) International Academic Mobility Initiative - Program for North American Mobility in Higher Education, (xvii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xviii) International Labour Institutions in which Canada Participates (International Trade

Q-170 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de Beauséjour : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quel est le montant, pour chaque poste de dépenses, pour (i) Aide technique et les activités de coopération à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (ii) Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (iii) Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (iv) Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (v) Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (vi) Ententes sur le développement du marché du travail, (vii) Ententes sur le marché du travail, (viii) Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (ix) Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle, (x) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xi) Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (xii) Fonds pour l'accessibilité, (xiii) Fonds pour les compétences et les partenariats - Autochtone, (xiv) Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xv) Initiative Mobilité Académique International - Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en

and Labour Program), (xix) Labour Mobility, (xx) New Horizons for Seniors, (xxi) Career Focus (Youth Employment Strategy), (xxii) Fire Safety Organizations, (xxiii) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxiv) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxv) Foreign Credential Recognition Program Loans (pilot project), (xxvi) Fire Prevention Canada, (xxvii) Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program, (xxviii) Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Initiative), (xxix) Labour-Management Partnerships Program, (xxx) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xxxi) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxxii) Foreign Credential Recognition Program, (xxxiii) International Trade and Labour Program - Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxxiv) International Trade and Labour Program - Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxxv) International Trade and Labour Program - International Labour Institutions in which Canada Participates, (xxxvi) Sector Council Program, (xxxvii) Federal Public Sector Youth Internship Program (Youth Employment Strategy), (xxxviii) Aboriginal Skills and Employment Partnership Program, (xxxix) Employment Programs - Career Development Services Research, (xl) Career Development Services Research (Employment Programs), (xli) Occupational Health and Safety, (xlii) Youth Awareness, (xliii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (xliv) Homelessness Partnering Strategy, (xlv) Youth Employment Strategy - Skills Link, (xlvi) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlvii) Youth Employment Strategy - Career Focus, (xlviii) Youth Employment Strategy - Federal Public Sector Youth Internship Program, (xlix) Apprenticeship Completion Grant, (l) Apprenticeship Incentive Grant, (li) Work-Sharing, (lii) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund)? — Sessional Paper No. 8555-411-170.

formation et en matière de jeunesse, (xvi) Initiative Mobilité Académique International - Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xvii) Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xviii) Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xix) Mobilité de la main-d'œuvre, (xx) Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxi) Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xxii) Organismes de sécurité-incendie, (xxiii) Organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxiv) Personnes handicapées (Programme de partenariats pour le développement social), (xxv) Prêts du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers (projet pilote), (xxvi) Prévention des incendies du Canada, (xxvii) Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (xxviii) Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse (Initiative Mobilité Académique International), (xxix) Programme de partenariat syndical-patronal, (xxx) Programme de partenariats pour le développement social - Enfants et Familles, (xxxi) Programme de partenariats pour le développement social - Personnes handicapées, (xxxii) Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxxiii) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Aide technique et les activités de coopération à l'étranger, (xxxiv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada, (xxxv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxxvi) Programme des conseils sectoriels, (xxxvii) Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xxxviii) Programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des autochtones, (xxxix) Programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xl) Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (xli) Santé et sécurité au travail, (xlii) Sensibilisation jeunesse, (xliii) Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux autochtones, (xliv) La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Connexion compétences, (xlvi) Stratégie emploi jeunesse - Emplois d'été Canada, (xlvii) Stratégie emploi jeunesse - Objectif carrière, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (xlix) Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (l) Subvention incitative aux apprentis, (li) Travail partagé, (lii) Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité)? — Document parlementaire n° 8555-411-170.

Q-171 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Davenport for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Aboriginal Skills and Employment Partnership (ASEP), (ii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (iii) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment Fund, (iv) Adult Learning Literacy and Essential Skills Program, (v) Apprenticeship

Q-171 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de Davenport : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quelle somme a été dépensée à chacun des postes de dépenses au titre (i) du programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones (PCEA), (ii) de la Stratégie pour les compétences et l'emploi des Autochtones, (iii) du Fonds

Completion Grant, (vi) Apprenticeship Incentive Grant, (vii) Career Development Services Research (Employment Programs), (viii) Canada - European Union Program for Cooperation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Program), (ix) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy Program), (x) Career Focus (Youth Employment Strategy Program), (xi) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (xii) Contributions for Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (xiii) Disability Component (Social Development Partnerships Program), (xiv) Employment Programs - Career Development Services Research, (xv) Enabling Accessibility Fund, (xvi) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (xvii) Federal Public Service Youth Internship Program (Youth Employment Strategy Program), (xviii) Fire Prevention Grants, (xix) Fire Safety Organizations, (xx) Foreign Credential Recognition Program, (xxi) Homelessness Partnering Strategy, (xxii) International Academic Mobility - Canada - European Union Program for Cooperation in Higher Education, Training and Youth, (xxiii) International Academic Mobility - North American Mobility in Higher Education, (xxiv) International Labour Institutions in which Canada Participates Grants (International Trade and Labour Program), (xxv) International Trade and Labour Program (ITLP) Contributions for Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxvi) International Trade and Labour Program (ITLP) Grants for Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxvii) International Trade and Labour Program (ITLP) International Labour Institutions in which Canada Participates Grants, (xxviii) Labour-Management Partnership Program, (xxix) Labour Market Agreements, (xxx) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xxxi) Labour Market Development Agreements, (xxxii) Labour Mobility, (xxxiii) New Horizons for Seniors Program, (xxxiv) Occupational Health and Safety, (xxxv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xxxvi) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxxvii) Sector Council Program, (xxxviii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xxxix) Skills Link (Youth Employment Strategy Program), (xl) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund), (xli) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xlii) Social Development Partnerships Program - Disability Component, (xliii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xliv) Targeted Initiative for Older Workers, (xlv) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities Grants (International Trade and Labour Program), (xlvi) Work-Sharing, (xlvii) Youth Awareness, (xlviii) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlix) Youth Employment Strategy - Career Focus, (l) Youth Employment Strategy - Federal Public Service Youth Internship Program, (li) Youth Employment Strategy - Skills Link? — Sessional Paper No. 8555-411-171.

d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (iv) du Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (v) de la Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (vi) de la Subvention incitative aux apprentis, (vii) de la Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (viii) du Programme de coopération Canada-Union européenne en matière d'éducation supérieure et de formation (Initiative de mobilité académique internationale), (ix) d'Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (x) d'Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xi) d'Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (xii) du programme Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xiii) du volet Personnes handicapées du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) des programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xv) du Fonds pour l'accessibilité, (xvi) du Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire, (xvii) du Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xviii) des subventions accordées pour la prévention des incendies, (xix) des organismes de sécurité-incendie, (xx) du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxi) de la Stratégie de partenariats de lutte contre l'itinérance, (xxii) de l'initiative de mobilité académique internationale – Programme de coopération Canada-Union européenne en matière d'enseignement supérieur, de formation et de jeunesse, (xxiii) de l'initiative de mobilité académique internationale – Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xxiv) des subventions pour les institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires liées au commerce international), (xxv) des contributions au Programme des affaires du travail liées au commerce international (PATCI) pour la consultation, la création de partenariats et les activités de coopération du Canada, (xxvi) du Programme des affaires liées au commerce international (PATCI) Volet des subventions pour l'aide technique et les activités à l'étranger, (xxvii) du Programme des affaires liées au commerce international (PATCI) subventions pour les institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxviii) du Programme de partenariat syndical-patronal, (xxix) des Ententes sur le marché du travail, (xxx) des Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xxxi) des Ententes sur le développement du marché du travail, (xxxii) de la mobilité de la main-d'œuvre, (xxxiii) du Programme Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxxiv) des programmes de santé et sécurité au travail, (xxxv) du Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xxxvi) des organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxxvii) du Programme des conseils sectoriels, (xxxviii) du Fonds pour les compétences et les partenariats – Autochtones, (xxxix) de Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (xl) du Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité), (xli) du Programme de partenariats pour le développement social – Enfants et familles, (xlii) du Programme de partenariats pour le développement social – Personnes handicapées, (xliii) de l'Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xliv) de

l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xlv) du Volet de subventions pour l'aide technique et les activités à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xlvi) du Travail partagé, (xlvii) de Sensibilisation jeunesse, (xlviii) de la Stratégie emploi jeunesse – Emplois d'été Canada, (xlix) de la Stratégie emploi jeunesse – Objectif carrière, (l) de la Stratégie emploi jeunesse – du Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (li) de la Stratégie emploi jeunesse – Connexion compétences? — Document parlementaire n° 8555-411-171.

Q-172 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the Toronto Airport Rail Link: (a) what is the total volume of correspondence calling for the electrification of the rail line received by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and by departments for which the minister is responsible from (i) individuals, (ii) organizations, (iii) elected officials; (b) what is the total number of petition signatures received by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and by departments for which the minister is responsible calling for the electrification of the rail line; (c) what are the names and addresses of all organizations in (a); (d) since 2006, what reports has the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and the departments for which the minister is responsible produced or received regarding (i) the health impacts of diesel trains in urban centres, (ii) the benefits of electrification of the urban rail, (iii) the noise pollution of diesel trains; (e) what, if any, federal funding has been provided for the Toronto Airport Rail Link; (f) if federal funding was provided for the Toronto Airport Rail Link, were any conditions put in place requiring the electrification of the rail line; and (g) what is the government's position on making the electrification of urban rail lines a condition for receiving federal funding for transit projects contained within an urban area? — Sessional Paper No. 8555-411-172.

Q-172 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne le lien ferroviaire de l'aéroport de Toronto : a) quel est le volume total de la correspondance demandant l'électrification de la voie ferrée reçue par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, ainsi que par les ministères qui relèvent du ministre (i) des particuliers, (ii) des organisations, (iii) des élus; b) quel est le nombre total de pétitions reçues par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, ainsi que par les ministères qui relèvent du ministre, dans lesquelles on demande l'électrification de la voie ferrée; c) quel est le nom et l'adresse de toutes les organisations mentionnées en a); d) depuis 2006, quels rapports le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, ainsi que les ministères qui relèvent du ministre ont-ils produits ou reçus au sujet (i) des effets qu'ont sur la santé les trains à moteur diesel dans les centres urbains, (ii) des avantages de l'électrification de la voie ferrée urbaine, (iii) de la pollution sonore des trains à moteur diesel; e) le cas échéant, quel financement fédéral a été accordé au lien ferroviaire de l'aéroport de Toronto; f) si un financement fédéral a été accordé au lien ferroviaire de l'aéroport de Toronto, des conditions prévoyant l'électrification de la voie ferrée ont-elles été précisées; g) quelle est la position du gouvernement pour ce qui est de faire de l'électrification des voies ferrées urbaines une condition à l'obtention de fonds fédéraux pour les projets de transport en commun en milieu urbain? — Document parlementaire n° 8555-411-172.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved, — That the House call on the Government of Canada to address on an urgent basis the needs of those First Nations communities whose members have no access to clean, running water in their homes; that action to address this disparity begin no later than spring 2012; and that the House further recognize that the absence of this basic requirement represents a continuing affront to our sense of justice and fairness as Canadians.

Debate arose thereon.

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the words “no later than spring 2012” with the word “forthwith”.

Debate arose thereon.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement du Canada de répondre de façon prioritaire aux besoins des collectivités des Premières nations dont les membres n'ont pas accès à de l'eau courante propre dans leurs maisons; que les mesures visant à corriger cette inégalité soient prises au plus tard au printemps 2012; que la Chambre reconnaisse en outre que le fait de ne pas répondre à ce besoin essentiel constitue un outrage constant à notre sens de la justice et de l'équité en tant que Canadiens.

Il s'élève un débat.

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « au plus tard au printemps 2012 », du mot « immédiatement ».

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the House call on the Government of Canada to address on an urgent basis the needs of those First Nations communities whose members have no access to clean, running water in their homes; that action to address this disparity begin forthwith; and that the House further recognize that the absence of this basic requirement represents a continuing affront to our sense of justice and fairness as Canadians.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:18 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-309, An Act to amend the Criminal code (concealment of identity).

Mr. Richards (Wild Rose), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que la Chambre demande au gouvernement du Canada de répondre de façon prioritaire aux besoins des collectivités des Premières nations dont les membres n'ont pas accès à de l'eau courante propre dans leurs maisons; que les mesures visant à corriger cette inégalité soient prises immédiatement; que la Chambre reconnaisse en outre que le fait de ne pas répondre à ce besoin essentiel constitue un outrage constant à notre sens de la justice et de l'équité en tant que Canadiens.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 18, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité).

M. Richards (Wild Rose), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Shea (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-411-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:18 p.m., by unanimous consent, pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Shea (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-780-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 18, du consentement unanime, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.